Ymchwiliad gorfodi safonau: Adroddiad a hysbysiad penderfynu

Lluniwyd yr adroddiad hwn yn unol ag adran 73 ac adran 74 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011

Cynhaliwyd yr ymchwiliad i amheuaeth o fethiant i gydymffurfio â safonau a bennir gan Weinidogion Cymru yn unol ag adran 71 ac Atodlen 10 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011

**Cyngor Dinas a Sir Abertawe**

Rhif achos: CSG697

Dyddiad: 23/08/2022

Cefndir

Prif nod Comisiynydd y Gymraeg, sefydliad annibynnol a grëwyd gan Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011, yw hybu a hwyluso defnyddio’r Gymraeg. Gwneir hyn trwy ddwyn sylw at y ffaith fod statws swyddogol i’r Gymraeg yng Nghymru, trwy osod safonau ar sefydliadau, a thrwy reoleiddio cydymffurfiaeth â Mesur y Gymraeg. Bydd hyn, yn ei dro, yn arwain at sefydlu hawliau i siaradwyr Cymraeg.

Bydd dwy egwyddor yn sail i waith y Comisiynydd:

* ni ddylid trin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg yng Nghymru;
* dylai personau yng Nghymru allu byw eu bywydau drwy gyfrwng y Gymraeg os ydynt yn dymuno gwneud hynny.

**Manylion cyswllt**

* Ffôn: 0345 6033 221
* E-bost: [post@comisiynyddygymraeg.cymru](mailto:post@comisiynyddygymraeg.cymru)
* Gwefan: [comisiynyddygymraeg.cymru](http://www.comisiynyddygymraeg.org)
* Post: Comisiynydd y Gymraeg

Siambrau'r Farchnad

5–7 Heol Eglwys Fair

Caerdydd

CF10 1AT

Cyd-destun deddfwriaethol

**Rhan 4 Mesur y Gymraeg**

1. Mae Rhan 4 Mesur y Gymraeg yn gosod fframwaith cyfreithiol er mwyn gosod dyletswydd ar rai sefydliadau i gydymffurfio ag un neu fwy o safonau mewn perthynas â’r Gymraeg. Gelwir sefydliadau sy’n ddarostyngedig i safonau yn ‘bersonau perthnasol’. Ceir safonau yn y meysydd canlynol:

* cyflenwi gwasanaethau;
* llunio polisi;
* gweithredu;
* hybu;
* cadw cofnodion.

1. Mae’r dyletswyddau sy’n deillio o’r safonau’n golygu bod rhaid i bersonau perthnasol beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg, ac y dylent hybu a hwyluso defnyddio’r Gymraeg.
2. Mae hysbysiadau cydymffurfio a roddir i bersonau perthnasol gan y Comisiynydd dan Ran 4 Mesur y Gymraeg yn pennu’r safonau penodol y mae’n ofynnol cydymffurfio â hwy, ynghyd â’r diwrnodau oddi ar bryd y mae’n ofynnol cydymffurfio â’r safonau hynny neu gydymffurfio â’r safonau hynny mewn modd penodol (‘diwrnodau gosod’). Bydd copïau ar [wefan](http://www.comisiynyddygymraeg.org) y Comisiynydd o’r hysbysiadau cydymffurfio sydd mewn grym.
3. Tra bydd hysbysiad cydymffurfio sy’n benodol i berson perthnasol mewn grym, bydd yn ofynnol iddo gydymffurfio â’r safonau a bennwyd ynddo.

**Rhan 5 Mesur y Gymraeg**

1. Mae Rhan 5 Mesur y Gymraeg yn rhoi swyddogaethau rheoleiddiol statudol i’r Comisiynydd er mwyn sicrhau bod personau perthnasol yn cydymffurfio â’u dyletswyddau. Gall dyletswyddau gynnwys cydymffurfio â safonau’r Gymraeg (fel y nodir uchod), ac hefyd ofyniadau a osodir ar bersonau gan y Comisiynydd yn unol ag adran 77 Mesur y Gymraeg yn sgil methiant i gydymffurfio â gofyniad perthnasol. Mae Polisi Gorfodi’r Comisiynydd yn rhoi cyngor a gwybodaeth ynghylch sut y bydd y Comisiynydd yn arfer y swyddogaethau rheoleiddiol hynny.
2. Y swyddogaethau rheoleiddiol sy’n deillio o Ran 5 Mesur y Gymraeg yw:

* ystyried ai i ymchwilio ai peidio os gwneir cwynion ynghylch ymddygiad personau perthnasol;
* ymchwilio i amheuon o fethiant gan bersonau perthnasol i gydymffurfio â dyletswyddau, dyfarnu ar ymchwiliadau a llunio adroddiadau ar ymchwiliadau;
* ystyried ai i weithredu ymhellach (drwy roi argymhellion neu gyngor) ai peidio os yw ymchwiliad yn canfod na fu methiant i gydymffurfio;
* cymryd un o’r tri cham isod os yw ymchwiliad yn canfod y bu methiant i gydymffurfio:
  + peidio â gweithredu ymhellach;
  + gwneud un neu fwy o’r pethau a ganlyn:
    - ei gwneud yn ofynnol i’r person perthnasol baratoi cynllun gweithredu at y diben o atal y methiant rhag parhau neu gael ei ailadrodd;
    - ei gwneud yn ofynnol i’r person perthnasol gymryd camau at y diben o atal y methiant rhag parhau neu gael ei ailadrodd;
    - rhoi cyhoeddusrwydd i fethiant y person perthnasol i gydymffurfio â’r gofyniad perthnasol;
    - ei gwneud yn ofynnol i’r person perthnasol roi cyhoeddusrwydd i’r methiant i gydymffurfio â’r gofyniad perthnasol;
    - gosod cosb sifil ar y person perthnasol.
* gwneud un neu fwy o’r pethau a ganlyn:
  + rhoi argymhellion i’r person perthnasol neu i unrhyw berson arall;
  + rhoi cyngor i’r person perthnasol neu i unrhyw berson arall;
  + ceisio ymrwymo mewn cytundeb setlo gyda’r person perthnasol.
* gwneud ceisiadau i lys sirol am orchmynion llys i orfodi cydymffurfiaeth;
* cydymffurfio â dyletswyddau sy’n deillio o apelau i Dribiwnlys y Gymraeg a cheisiadau am adolygiadau gan y Tribiwnlys;
* llunio dogfen polisi gorfodi;
* creu a chynnal cofrestr camau gorfodi.

1. Bydd y Comisiynydd yn dilyn y prosesau statudol gofynnol wrth arfer ei swyddogaethau rheoleiddiol.
2. Mae Polisi Gorfodi’r Comisiynydd yn cynnwys gwybodaeth lawn ynghylch y ffordd y bydd y Comisiynydd yn arfer ei swyddogaethau rheoleiddiol dan Ran 5 Mesur y Gymraeg.

**Cynnwys**

[1 Cylch gorchwyl 1](#_Toc76382604)

[2 Y dystiolaeth a gymerwyd yn ystod yr ymchwiliad 3](#_Toc76382605)

[3 Cydymffurfiaeth â safonau 88, 89 a 90: Asesiad, canfyddiadau a dyfarniad 7](#_Toc76382606)

[Hysbysiad penderfynu 15](#_Toc76382607)

# Cylch gorchwyl

**Amheuaeth o fethiant i gydymffurfio â safonau’r Gymraeg**

* 1. Ar 26 Ionawr 2020 derbyniais gŵyn gan aelod o’r cyhoedd. Roedd yn bodloni amodau adran 93 Mesur y Gymraeg, ac felly’n gŵyn ddilys.
  2. Roedd yn ymwneud â phenderfyniad Cyngor Dinas a Sir Abertawe (y cyngor) i waredu Ysgol Gynradd Gymraeg Felindre (YGG Felindre) o’i bortffolio eiddo yn dilyn cau’r ysgol ym mis Awst 2019.
  3. Roedd yr achwynydd yn bryderus bod y cyngor wedi dewis gwerthu’r safle yn hytrach na’i ddefnyddio at bwrpasau cymunedol neu gyhoeddus eraill. Nid oedd yn ymddangos i’r achwynydd bod y cyngor wedi ymgynghori â’r gymuned leol ynghylch effaith y penderfyniad ar y Gymraeg, nac wedi cynnal asesiad o'r effaith honno.

**Cadarnhau cyfrifoldeb am y gwasanaeth perthnasol**

* 1. Ysgrifennodd fy swyddogion at y cyngor ar 5 Chwefror 2020 er mwyn cadarnhau mai’r cyngor oedd yn gyfrifol am y mater y cwynwyd amdano.
  2. Derbyniodd y cyngor gyfrifoldeb am y mater ar 27 Chwefror 2020. Wrth wneud hynny cyflwynodd sylwadau i mi eu hystyried am amgylchiadau’r gŵyn. Roedd y sylwadau hynny’n nodi bod y cyngor o’r farn bod ei benderfyniad i werthu un o’i asedau y tu allan i ofynion y safonau llunio polisi:

Derbyniwyd hysbysiad gan y Gwasanaethau Eiddo ar 1 Ebrill oddi wrth gydweithwyr yn yr Adran Addysg yn dweud nad oedd angen YGG Felindre mwyach ar y Gyfarwyddiaeth Addysg, ac y byddai’n rhaid gadael yr adeilad yn ystod haf 2019 gyda'r bwriad o'i drosglwyddo'n ymarferol i'r Tîm Eiddo tua 31 Awst 2019.

Gan na nodwyd gofyniad mewnol i barhau i ddefnyddio'r eiddo at ddibenion gweithredol, ac, oherwydd ystyriwyd nad oedd angen yr adeilad mwyach ar y cyngor, penderfynwyd gwaredu'r eiddo.

Mae hyn oll wedi'i nodi'n fanwl mewn gohebiaeth rhwng swyddfa'r Comisiynydd a'r cyngor, a chynhaliwyd ymarfer ymgynghori ac asesiadau effaith gan y Gyfarwyddiaeth Addysg cyn gwneud y penderfyniad terfynol i gau'r ysgol. Nid oedd y Tîm Eiddo'n rhan o'r broses hon.[[1]](#footnote-2)

Ni chynhaliwyd unrhyw ymgynghoriad neu asesiadau effaith gan y Gwasanaethau Eiddo wedi i'r penderfyniad gael ei wneud i gau'r ysgol, ac ar ôl penderfynu nad oedd angen yr ysgol mwyach at ddibenion gweithredol. Mae hyn yn arferol gan fod asesiadau effaith yn berthnasol i faterion gwasanaeth ac nid i werthiannau, ac nid yw'n arferol cynnal y rhain.

**Safonau perthnasol**

* 1. Mae’r cyngor dan ddyletswydd i gydymffurfio â’r safonau isod, ac roedd dan ddyletswydd i wneud hynny ar y dyddiad sy’n berthnasol i’r gŵyn:

|  |
| --- |
| **Safon 88**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried pa effeithiau, os o gwbl (pa un ai yw’r rheini’n bositif neu’n andwyol) y byddai’r penderfyniad polisi yn eu cael ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.     **Safon 89**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel y byddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau positif, neu effeithiau mwy positif, ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.     **Safon 90**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel na fyddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau andwyol, neu fel y byddai’n cael effeithiau llai andwyol, ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.     Diwrnod gosod: 30 Mawrth 2016 |

**Penderfyniad i ymchwilio**

* 1. Ar sail yr uchod, penderfynais gynnal ymchwiliad dan adran 71 Mesur y Gymraeg er mwyn penderfynu a fu methiant gan y cyngor i gydymffurfio â’r safonau a nodwyd.
  2. Rhoddais hysbysiad o’r penderfyniad i ymchwilio, ac o’r cylch gorchwyl arfaethedig, ar 11 Mawrth 2020.
  3. Rhoddais hysbysiad o gylch gorchwyl terfynol yr ymchwiliad ar 31 Mawrth 2020. Fodd bynnag, ar 15 Ebrill 2020 cafodd yr ymchwiliad ei oedi. Roedd hyn o ganlyniad i’r pwysau ychwanegol ar wasanaethau’r cyngor wrth iddo ddelio â’r pandemig coronafeirws. Ailddechreuais ar y gwaith yn ystod yr haf gan roi hysbysiad o gylch gorchwyl terfynol diwygiedig yr ymchwiliad ar 5 Awst 2020.

# Y dystiolaeth a gymerwyd yn ystod yr ymchwiliad

**Hysbysiad tystiolaeth**

* 1. Ar 31 Mawrth 2020 rhoddais hysbysiad tystiolaeth i’r cyngor yn ei gwneud yn ofynnol iddo ddarparu’r dystiolaeth ganlynol.

|  |
| --- |
| **Gwybodaeth a dogfennau**     1. Yn unol â pha bolisi y gwaredwyd safle ac eiddo YGG Felindre? 2. Pryd daeth y polisi i rym a pryd cafodd ei ddiwygio diwethaf? 3. A chynhaliodd y cyngor asesiad o effaith y penderfyniad i waredu safle ac eiddo YGG Felindre ar y Gymraeg? 4. Pryd cafodd y penderfyniad i ddefnyddio arwerthwyr yn Lloegr i werthu’r safle a’r eiddo ei gymryd a beth oedd y broses ar gyfer cadarnhau’r penderfyniad hwnnw? 5. Darparwch unrhyw wybodaeth neu dystiolaeth ychwanegol yr ydych am i’r Comisiynydd ei hystyried wrth ddyfarnu ar gydymffurfiaeth y cyngor â’r safonau a nodir yng nghylch gorchwyl yr ymchwiliad. 6. Darparwch gopi o unrhyw bolisi, gweithdrefn, canllaw neu ddogfen arall yr ydych am i’r Comisiynydd ei ystyried wrth ddyfarnu ar gydymffurfiaeth y cyngor â’r safonau a nodir yng nghylch gorchwyl yr ymchwiliad. |

* 1. Mewn ymateb, derbyniais dystiolaeth gan y cyngor ar 15 Medi 2020. Roedd y dystiolaeth yn cynnwys copi o’r ddogfen ganlynol :
* [*Cyngor Dinas a Sir Abertawe: Cynllun Rheoli Asedau 2017/21*](https://democracy.swansea.gov.uk/documents/s36131/ASSET%20MANAGEMENT%20Append.pdf)

* 1. Ystyriais yr holl wybodaeth a roddwyd gan y cyngor mewn ymateb i’r hysbysiad tystiolaeth.
  2. Cyfeiriodd y cyngor yn ei sylwadau cychwynnol am amgylchiadau’r gŵyn, dyddiedig 27 Chwefror 2020 (adran 1.5 uchod), at ‘ymarfer ymgynghori ac asesiadau effaith gan y Gyfarwyddiaeth Addysg cyn gwneud y penderfyniad terfynol i gau'r ysgol’. Bu’r penderfyniad i’r gau YGG Felindre yn destun ymchwiliad blaenorol gennyf. Dyfarnais yn derfynol mewn perthynas ag ymchwiliad CSG470 ar 16 Ionawr 2021. Gan fod y cyngor wedi cyfeirio at y mater, roedd dyletswydd arnaf hefyd i roi ystyriaeth i elfennau perthnasol o’i dystiolaeth at ddibenion ymchwiliad CSG470.
  3. Yn olaf, ystyriais sylwadau gan yr achwynydd, dyddiedig 12 Tachwedd 2020. Derbyniais y sylwadau fel rhan o’r broses o ymgynghori ar ddrafft cychwynnol o’r adroddiad hwn oedd yn cynnwys hysbysiad o’r dyfarniad oeddwn yn bwriadu ei roi ar y pryd.

**Y dystiolaeth a dderbyniwyd: Ymateb i’r hysbysiad tystiolaeth**

* 1. Mewn ymateb i gwestiwn un, cadarnhaodd y cyngor bod y penderfyniad wedi ei gymryd yn unol â’i gynllun rheoli asedau 2017/21.
  2. Mewn ymateb i gwestiwn dau, cadarnhaodd bod y cynllun rheoli asedau wedi ei fabwysiadu gan gabinet y cyngor ar 27 Gorffennaf 2017.
  3. Mewn ymateb i gwestiwn tri, eglurodd y cyngor bod asesiad wedi ei gynnal o effaith cau YGG Felindre ar y Gymraeg ond na chynhaliodd asesiad ychwanegol o effaith y penderfyniad i werthu’r eiddo ar yr iaith.
  4. Mewn ymateb i gwestiwn pedwar, eglurodd y cyngor bod dyletswydd arno dan adran 123 o Ddeddf Llywodraeth Leol 1972 i sicrhau nad yw’n gwaredu asedau am dâl sy’n sylweddol is na’r hyn y gellir ei gael yn rhesymol. Yn ôl y cyngor caiff hyn ei ddehongli fel ‘y pris gorau y gellir ei gael yn y farchnad agored’.
  5. Ystyriwyd bod yr eiddo yn addas i’w werthu mewn arwerthiant cyhoeddus gan swyddogion y tîm Eiddo. Cynigiwyd tendr am wasanaethau asiantaeth yn unol â phwerau a amlinellir yng nghyfansoddiad y cyngor (Rheolau Gweithdrefnau Prynu a Gwerthu Tir).
  6. Dywedodd y cyngor fod gan arwerthiannau ‘y fantais o fod yn gyflymach na gwerthu drwy gytundeb preifat’. Byddai gwerthu’r eiddo yn y modd hwn yn fanteisiol oherwydd byddai ‘lliniaru'r costau dal a delir gan y cyngor mewn perthynas ag adeilad gwag yn helpu i ddiogelu adeilad gwag [a] diamddiffyn drwy broses werthu gyflymach’.
  7. Dywedodd bod y ffaith nad oedd angen mynychu arwerthiant er mwyn gwneud cynnig hefyd yn ffafriol:

Cynhelir y cynigion dros y rhyngrwyd, drwy lythyr, dros y ffôn neu drwy fod yn bresennol yn yr ystafell arwerthiant. O ganlyniad, nid yw lleoliad daearyddol cynigwyr na lleoliad daearyddol arwerthiannau'n effeithio ar allu neb i wneud cynnig ac felly mae'n creu'r cyfle am amgylchedd cynigion mwy cystadleuol.

* 1. Derbyniodd y cyngor ddyfynbrisiau gan bedwar arwerthwr a phenodwyd cwmni Allsop ar 3 Rhagfyr 2019 wedi iddo ddarparu'r dyfynbris mwyaf cystadleuol. Yn unol â rheolau gweithdrefnau contract y cyngor, nid oedd rheolau caffael yn gymwys i’r cytundeb gan ei fod o dan £10,000 ond roedd yn ddarostyngedig i ystyriaethau gwerth am arian.
  2. Mewn ymateb i gwestiwn pump, eglurodd y cyngor bod aelod o’r gymuned leol wedi gwneud cais ym mis Medi 2019 i gaffael yr eiddo at ddefnydd addysgol. Cafodd y cais ei ystyried a'i wrthod gan y cyngor:

Yn unol â'r Rheolau Gweithdrefnau Prynu a Gwerthu Tir a'r Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol, ystyriwyd rhinweddau unigol yr ymholiad a'i drafod yng nghyfarfod y Grŵp Rheoli Asedau Corfforaethol ar 9 Hydref 2019. Ni ystyriwyd bod y cynnig yn cyfrannu'n uniongyrchol nac yn ddigonol at gyflwyno gwasanaethau i ennill cefnogaeth o'i blaid oddi mewn i'r cyngor a chymeradwyo gwerthiant oddi ar y farchnad.

* 1. Mewn ymateb i gwestiwn chwech, darparodd y cyngor gopi o’i gynllun rheoli asedau 2017/21.

**Y dystiolaeth a dderbyniwyd: Tystiolaeth ymchwiliad CSG470**

* 1. Cyfeiriodd y cyngor yn ei sylwadau cychwynnol mewn perthynas â’r gŵyn at ‘ymarfer ymgynghori ac asesiadau effaith gan y Gyfarwyddiaeth Addysg cyn gwneud y penderfyniad terfynol i gau'r ysgol’. Nid oedd yn glir i mi pam fod y cyngor am i mi ystyried yr ymarfer ymgynghori a’r asesiadau effaith a gynhaliodd fel rhan o’i gynlluniau i gau’r ysgol, na pha elfennau o'r gwaith oedd am i roi sylw iddynt.
  2. Asesais felly’r dystiolaeth a roddodd y cyngor i mewn ymateb i hysbysiad tystiolaeth ymchwiliad CSG470. O’r dystiolaeth, ddyddiedig 27 Chwefror 2019, ystyriais fod y sylw canlynol yn berthnasol at ddibenion yr ymchwiliad hwn am ei fod ymhél â defnydd cymunedol o adeilad YGG Felindre:

Dangosodd yr Asesiad Effaith Cymunedol fod defnydd cyfyngedig iawn o'r ysgol, heblaw am y defnydd rheolaidd o’r ysgol. Yr unig sefydliad arall sy’n defnyddio'r ysgol yw grŵp babanod a phlant bach ar fore dydd Mercher. Pe bai'r ysgol yn cau, gellid defnyddio'r Neuadd Les yn Felindre ar gyfer darpariaeth o'r fath (t. 13).

**Y dystiolaeth a dderbyniwyd: Sylwadau gan yr achwynydd**

* 1. Wedi darllen ac ystyried drafft cychwynnol o’r adroddiad hwn (a roddais i’r achwynydd a’r cyngor ar 12 Tachwedd 2020), cysylltodd yr achwynydd â mi i ddweud nad oedd yr adroddiad, fel ag yr oedd, yn delio’n ddigonol â’u cwyn.
  2. Mewn sylwadau dyddiedig 12 Tachwedd 2020 eglurodd yr achwynydd bod y gŵyn yn seiliedig ar fethiannau honedig gan y cyngor wrth iddo lunio, neu adolygu neu addasu polisi. Cyfeiriodd at y gŵyn gan ddweud mai’r polisi dan sylw oedd fel a ganlyn:

Mae hyn yn bolisi newydd ar ran y [cyngor] am iddynt newid defnydd y lle o fod yn adeilad cyhoeddus i fod yn adeilad a fydd mewn dwylo preifat**.**

* 1. Cyfeiriodd hefyd at y sylw canlynol o’r gŵyn:

Mae’n mynd yn groes i’ch argymhellion chi yn eich adroddiad [blaenorol, cyfeirnod CSG470] y dylai’r ysgol barhau i gael ei defnyddio er budd cymunedol fel moddion i liniaru rhywfaint ar effaith y cau ar Gymreictod y Parsel Mawr. Cyn gwneud y penderfyniad polisi i werthu’r adeilad yn fasnachol, dylid bod wedi ystyried yr opsiynau hyn ac ymgynghori arnynt.

* 1. Dywedodd bod sylwadau’r cyngor dyddiedig 27 Chwefror 2020 (adran 1.5 uchod) yn awgrymu bod tri phenderfyniad wedi eu gwneud ganddo, sef:

1. Y penderfyniad i gau Ysgol Felindre.
2. Y penderfyniad ‘nad oedd angen yr ysgol mwyach at ddibenion gweithredol’.
3. Y penderfyniad i werthu’r ysgol ar ocsiwn.
   1. Dywedodd bod yr adroddiad drafft yn ymhél yn unig â’r trydydd penderfyniad. Mewn gwirionedd, yn ôl yr achwynydd, yr ail benderfyniad oedd y penderfyniad polisi oedd y gŵyn yn cyfeirio ato. Roedd ystyriaeth o’r penderfyniad hwnnw yn absennol.
   2. Roedd yr achwynydd o’r farn bod tystiolaeth y cyngor yn cadarnhau na chynhaliwyd asesiad o effaith penderfyniad dau, nag o benderfyniad tri ychwaith. Dywedodd, ‘os felly, ni wnaed asesiad ar y pwynt hanfodol, sef y penderfyniad nad oedd angen yr ysgol fel adnodd cyhoeddus bellach’.
   3. Fe wnaeth hefyd ymateb i ddehongliad yr adroddiad drafft o beth yw ystyr ‘polisi’ yng nghyd-destun amgylchiadau’r gŵyn, gan awgrymu bod yr adroddiad drafft yn mabwysiadu safbwynt rhy gul:

Yn y lle cyntaf, credaf fod yr adroddiad drafft yn gosod dehongliad rhy gul drwy grybwyll mai'r hyn a geir mewn dogfen ysgrifenedig yw polisi, ac na all polisi fodoli ar wahân i hynny. Ystyriaf fod modd i bolisi fodoli y tu fas i ddogfen o’r fath.

* 1. Ategodd yr achwynydd ei safbwynt bod penderfyniad y cyngor i beidio â chadw safle ac eiddo YGG Felindre mewn dwylo cyhoeddus yn bolisi newydd. Dywedodd ei bod yn eglur o’r dystiolaeth bod addasiad wedi bod i bolisi’r cynllun rheoli asedau, yn benodol i’r rhan yn ymwneud ag adeiladau cymunedol.
  2. Eglurodd bod y cynllun rheoli asedau yn disgrifio camau penodol a ragwelir ar gyfer delio gydag adeiladau cymunedol. Cyhuddodd y cyngor o beidio â dilyn y camau hynny yn achos YGG Felindre. Trwy wyro oddi wrth gamau’r cynllun rheoli asedau, dywedodd yr achwynydd fod y cyngor i bob pwrpas wedi addasu’r polisi, heb ystyried effaith yr addasiad ar y Gymraeg.

**Y dystiolaeth a dderbyniwyd: Sylwadau gan y cyngor**

* 1. Wedi darllen ac ystyried ail ddrafft yr adroddiad arfaethedig, eglurodd y cyngor nad oedd yn ymwybodol, hyd hynny, fod yr achwynydd yn honni nad oedd penderfyniad y cyngor i drosglwyddo ased cymunedol i adeilad preifat yn dod o dan y polisi rheoli asedau ac felly’n gyfystyr â pholisi newydd.
  2. Mewn ymateb i hynny, ar 21 Gorffennaf 2021, rhoddodd gopi o’i Bolisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol i mi. Dywedodd mai dyma fersiwn gyfredol y polisi, ac y cafodd ei gymeradwyo gan gabinet y cyngor ar 18 Chwefror 2016.
  3. Roedd y cyngor o’r farn fod y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol yn ymdrin â’r union enghraifft y gofynnir i mi ei ystyried yn yr achos hwn. Tynnodd fy sylw at ail dudalen y polisi a’r adran dan y pennawd “Pryd y gellir ystyried Trosglwyddo Asedau Cymunedol?”.
  4. Tynnodd y cyngor sylw at y ffaith fod y polisi'n cydnabod dau fath o drosglwyddiad posib, sef:
* Trosglwyddo asedau nad ydynt bellach yn cael eu defnyddio'n weithredol at ddibenion darparu gwasanaethau ac sydd wedi'u datgan fel rhai dros ben; a
* Throsglwyddo asedau sy'n cael eu defnyddio ar hyn o bryd at ddibenion darparu gwasanaethau a lle cynigir bydd y gwasanaethau hyn yn parhau i gael eu darparu.

* 1. Roedd y cyngor o’r farn fod y sefyllfa hon yn bodloni diffiniad y math cyntaf o drosglwyddiad h.y. y defnyddiwyd yr ysgol at ddibenion addysgol a dymuniad yr achwynydd oedd trosglwyddo'r adeilad i'r gymuned yn hytrach na chael gwared arno. Yn y sefyllfa honno medd y cyngor mae'r Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol yn datgan y canlynol:

*"Yn yr achos blaenorol, y dewis yw naill ai gwaredu'r adeilad ar y farchnad agored er mwyn cynhyrchu derbyniad cyfalaf neu ymrwymo i Drosglwyddiad Asedau Cymunedol gyda chorff cymunedol priodol sydd wedi nodi’r eiddo fel un sy’n addas i'w ddefnyddio gan y gymuned. Yn y rhan fwyaf o amgylchiadau yn Ninas a Sir Abertawe, os gellir gwaredu eiddo dros ben am dderbyniad cyfalaf sylweddol neu am rent ni fydd ar gael ar gyfer Trosglwyddiad Asedau Cymunedol."*

* 1. Dywedodd y cyngor iddo ddewis gwaredu'r eiddo ar gyfer derbyniad cyfalaf yn unol â’r polisi oedd eisoes yn bodoli ar yr adeg y gwnaed y penderfyniad. Dadleua’r cyngor mai penderfyniad gweithredol oedd hwnnw a wnaed gan swyddogion o fewn *terfynau neu ganiatâd* y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol. Gan fod y polisi eisoes yn bodoli, roedd y cyngor o’r farn nad oedd yn bolisi newydd a’i fod felly tu hwnt i gwmpas safonau 88-90.
  2. Oherwydd hynny, mae’r cyngor wedi gofyn i mi ddiddymu’r dyfarniad a wnes i yn ail ddrafft yr adroddiad arfaethedig, a’i ddisodli gyda’r penderfyniad wnes i yn y drafft cyntaf.

# Cydymffurfiaeth â safonau 88, 89 a 90: Asesiad, canfyddiadau a dyfarniad

**Geiriad y safonau**

* 1. Dyma eiriad y safonau fel y mae’n ymddangos yn yr hysbysiad cydymffurfio a roddwyd i’r cyngor:

|  |
| --- |
| **Safon 88**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried pa effeithiau, os o gwbl (pa un ai yw’r rheini’n bositif neu’n andwyol) y byddai’r penderfyniad polisi yn eu cael ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.     **Safon 89**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel y byddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau positif, neu effeithiau mwy positif, ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.     **Safon 90**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel na fyddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau andwyol, neu fel y byddai’n cael effeithiau llai andwyol, ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. |

**Dehongliadau**

* 1. Mae Atodlen 2, Rhan 2, paragraff 2 o Reoliadau Safonau’r Gymraeg (Rhif 1) 2015 yn dehongli penderfyniad polisi fel ‘unrhyw benderfyniad a wneir gan gorff sy’n ymwneud ag arfer ei swyddogaethau neu gynnal ei fusnes neu ymgymeriad arall’. Mae hynny’n cynnwys, ymysg pethau eraill, penderfyniadau ynghylch:

1. cynnwys deddfwriaeth;
2. arfer pwerau statudol;
3. cynnwys datganiadau polisi;

(ch) strategaethau neu gynlluniau strategol; a (d) strwythurau mewnol.

* 1. Mae cyfeiriadau yn y safonau at effeithiau positif neu effeithiau andwyol yn golygu effeithiau uniongyrchol ac anuniongyrchol.

**Gofynion y safonau**

* 1. Mae’r safonau llunio polisi yn ymwneud â’r ffordd y mae’r cyngor yn ystyried effeithiau ei benderfyniadau ar y Gymraeg. Yn benodol, mae safonau 88, 89 a 90 yn gofyn fod y cyngor yn ystyried pa effeithiau, os o gwbl, y byddai penderfyniad polisi yn eu cael ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. Maent hefyd yn gofyn fod y cyngor yn ystyried a ellid llunio neu newid y penderfyniad polisi fel ei fod yn cynyddu’r effeithiau positif ac yn lleihau’r effeithiau andwyol.
  2. Golyga hyn bod angen i’r cyngor wneud ymdrech gydwybodol i adnabod ac ystyried yr effeithiau y gall penderfyniad polisi eu cael ar gyfleoedd i bobl ddefnyddio'r Gymraeg neu ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg.
  3. Wedi adnabod yr effeithiau, mae safon 89 yn gofyn fod ymdrech gydwybodol debyg yn cael ei gwneud wedyn i ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel y byddai’r penderfyniad polisi yn cael effeithiau positif, neu effeithiau mwy positif ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. Mae safon 90 yn gofyn i’r sawl sy’n gwneud penderfyniad ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel na fyddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau andwyol, neu fel y byddai’n cael effeithiau llai andwyol, ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.
  4. Fel arfer, mae cydymffurfio ȃ safonau 89 a 90 yn gofyn fod ymdrech gydwybodol yn cael ei gwneud i ystyried *opsiynau* gwahanol ar gyfer lliniaru neu atal effeithiau andwyol y gallai’r penderfyniad polisi ei gael ar yr iaith Gymraeg; nid yw’n fater o adnabod ac wedyn bodloni ar y mesurau lliniaru lleiaf posibl os oes mesurau lliniaru mwy ystyrlon sy’n ddichonadwy ac y dylid eu hystyried. Mae hyn yn ymhlyg yn yr angen i ystyried sut y ‘gellid’ llunio’r polisi, neu sut y ‘gellid’ newid polisi cyfredol. Bydd fel arfer hefyd yn angenrheidiol ystyried y ffyrdd gwahanol posibl o sicrhau effeithiau positif, neu effeithiau mwy positif, ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. Unwaith eto, nid mater ydyw o adnabod ac wedyn bodloni ar yr effeithiau positif lleiaf posibl.
  5. Rhaid i’r cyngor gydymffurfio â safonau 88, 89 a 90 wrth ymgymryd â gweithgareddau penodol yn unig, sef wrth lunio polisi newydd, neu wrth adolygu neu addasu polisi sydd eisoes yn bodoli.
  6. Wrth asesu cydymffurfiaeth ȃ’r safonau hyn, byddaf yn asesu’r dystiolaeth a gyflwynir i mi yn ei chyfanrwydd. Safonau ymarferol yw’r safonau y bwriedir iddynt weithredu yn y byd go iawn. Nid yw methu ag adnabod un math penodol o effaith ar yr iaith Gymraeg yn golygu o reidrwydd fod safon wedi ei thorri os yw’r dystiolaeth, fel arall, yn dangos y gwnaed ymdrech gydwybodol i adnabod yr effeithiau. Yn y pen draw, yr hyn yr wyf ei angen yw tystiolaeth y gwnaed ymdrech gydwybodol.

**Ystyried cydymffurfiaeth â’r safon**

* 1. Yn dilyn cau YGG Felindre yn ystod haf 2019 cafodd cyfrifoldeb am y safle ei drosglwyddo o’r gyfarwyddiaeth addysg i dîm eiddo’r cyngor. Eglurwyd mewn hysbysiad i’r tîm eiddo nad oedd angen yr adeilad ar y gyfarwyddiaeth addysg at ddibenion gweithredol yn dilyn cau’r ysgol. Am y rheswm hwnnw penderfynwyd gwaredu’r safle.
  2. Cafodd y penderfyniad i waredu YGG Felindre o bortffolio eiddo’r cyngor ei wneud gan swyddogion y tîm eiddo yn unol â’r cynllun rheoli asedau 2017/21.
  3. Er i aelod o’r gymuned wneud cais i bwrcasu’r safle at ddibenion addysgol, casglodd y Grŵp Rheoli Asedau Corfforaethol (swyddogion) nad oedd y cais yn un digon cryf i ennill cefnogaeth oddi mewn i'r cyngor, fyddai’n cyfiawnhau gwerthu’r eiddo trwy drefniant preifat.
  4. Aeth swyddogion y tîm eiddo ati i drefnu gwerthu’r safle drwy arwerthiant cyhoeddus.
  5. Ni chynhaliodd y cyngor ymgynghoriad cyhoeddus nag asesiad o effaith gwerthu’r eiddo ar y Gymraeg. Dywedodd bod asesiadau effaith yn berthnasol i faterion gwasanaeth ac nid i werthiannau, ac nid yw’n arfer cynnal asesiadau effaith mewn amgylchiadau o’r fath. Nid yw o'r farn bod y penderfyniad yn un ddylai fod yn ddarostyngedig i ofynion y safonau llunio polisi dan sylw.
  6. Yn ei sylwadau i mi dyddiedig 12 Tachwedd 2020 awgrymodd yr achwynydd bod tri phenderfyniad cyffredinol wedi eu cymryd gan y cyngor mewn perthynas â YGG Felindre. Yn gyntaf, penderfyniad i gau’r ysgol. Yn ail, penderfyniad nad oedd angen yr ysgol at ddibenion gweithredol mwyach wedi ei chau. Ac yn drydydd, penderfyniad i werthu’r ysgol ar ocsiwn.

**Penderfyniad 1: Cau YGG Felindre**

* 1. Roedd y penderfyniad i gau YGG Felindre yn destun ymchwiliad blaenorol gennyf ac nid oedd yn rhan o’r cylch gorchwyl. Fodd bynnag, cyfeiriodd y cyngor a’r achwynydd ill dau at y mater mewn sylwadau mewn perthynas â’r ymchwiliad hwn. Roedd felly’n briodol fy mod yn rhoi ystyriaeth i’r mater.
  2. Nid oedd yn glir pam fod y cyngor am i mi ystyried yr ymarfer ymgynghori a’r asesiadau effaith a gynhaliodd fel rhan o’i gynlluniau i gau YGG Felindre, na pha elfennau o'r gwaith oedd am i roi sylw iddynt. Edrychais felly am dystiolaeth i awgrymu bod ymdrech gydwybodol wedi ei gwneud gan y cyngor fel rhan o’r gwaith ymgynghori blaenorol i ystyried beth ddylai ddigwydd i’r adeilad wedi i’r ysgol gau. O holl dystiolaeth y cyngor yr unig sylw oedd yn ymddangos yn berthnasol oedd tystiolaeth yr asesiad effaith cymunedol mai ‘defnydd cyfyngedig iawn’ oedd o’r adeilad y tu hwnt i weithgareddau’r ysgol ei hun.
  3. Ar sail yr uchod, nid oedd oeddwn o'r farn bod lle i gasglu bod asesiad ystyrlon wedi ei wneud gan y cyngor o beth ddylai ddigwydd i’r adeilad a’r safle wedi i’r ysgol gau fel rhan o'r ymgynghoriad.
  4. O ddarllen ymateb y cyngor i hysbysiad tystiolaeth yr ymchwiliad hwn, mae’n glir bod cyfrifoldeb dros benderfynu beth i’w wneud gyda’r adeilad wedi ei drosglwyddo i’r tîm eiddo tua 31 Awst 2019. Daeth ymwneud y gyfarwyddiaeth addysg gyda’r ysgol i ben wedi iddi gau. Does dim tystiolaeth i awgrymu bod y tîm eiddo yn ymwybodol o ganfyddiadau ymchwiliad CSG470, gafodd ei gyhoeddi’n derfynol rai misoedd yn ddiweddarach ar 20 Ionawr 2020. Ni allaf felly wneud sylw ar honiad yr achwynydd bod y cyngor wedi ‘mynd yn groes’ i awgrym yn yr adroddiad y gallai YGG Felindre ‘barhau i gael ei defnyddio er budd cymunedol fel moddion i liniaru rhywfaint ar effaith y cau’.

**Penderfyniad 2: Trosglwyddo’r ysgol o ased ar gyfer darparu addysg i ased cymunedol**

* 1. Roedd yr achwynydd yn glir o'r farn bod y penderfyniad i drosglwyddo’r adeilad o ddefnydd cyhoeddus i ddwylo preifat yn un ddylai fod wedi bod yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg. Dywedodd fod y penderfyniad i beidio â chadw’r adeilad dan berchnogaeth gyhoeddus yn bolisi newydd ac oherwydd hynny y dylai fod wedi bod yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg fel mae safonau 88, 89 a 90 yn rhagnodi.
  2. Cyfeiriodd yn ei sylwadau at y paragraff canlynol o gynllun rheoli asedau’r cyngor sy’n amlinellu camau y gellir eu cymryd wrth drosglwyddo adeiladau cymunedol o ddwylo’r cyngor (fy nghyfieithiad i):

**Adeiladau Cymunedol**

Ffurfioli Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol a thrafodaeth barhaus ynghylch CATs parhaus. Cydlynu Bwrdd Eiddo Lleol i sicrhau cysylltiadau â phartneriaid yn y sector cyhoeddus a thrydydd partïon. Adolygiad Trawstoriad, peilot mewn lleoliadau y cytunwyd arnynt. Y prif waith sy'n ymwneud ag adeiladau cymunedol fydd cychwyn a chwblhau'r adolygiad comisiynu trawsbynciol gyda'r nod o nodi angen gwasanaeth o fewn cymunedau ac ardaloedd sefydledig ac i gyfateb y ddarpariaeth asedau â'r angen sefydledig hwnnw. Bydd hyn yn galluogi nid yn unig defnydd mwy effeithlon o asedau cymunedol ond hefyd yn sicrhau bod gwasanaethau'n fwy cynaliadwy ac felly'n cynorthwyo i gwblhau comisiwn parhaus a adolygir. Gweledigaeth yr adolygiad yw sicrhau mynediad cynaliadwy a gwell i wasanaethau'r Cyngor gan ddefnyddio asedau lleol sy'n bodoli eisoes yn “wahanol” gan helpu i rymuso dinasyddion i'w darparu a'u cefnogi yn yr hyn sydd ei angen arnynt yn eu cymuned. (t.10)

* 1. Awgrymodd fod y cyngor wedi gweithredu’n groes i’r adran hon o’r cynllun rheoli asedau a thrwy wneud hynny ei fod wedi sefydlu polisi newydd mewn perthynas ag YGG Felindre.
  2. Er mwyn sefydlu a oedd y penderfyniad yn ddarostyngedig i ofynion y safonau ystyriais yn gyntaf diffiniad Rheoliadau Safonau’r Gymraeg o beth yn union yw ‘penderfyniad polisi’. Mae’r dehongliad yn eang. Mae’n cynnwys ond nid yw wedi ei gyfyngu i benderfyniadau ynghylch:

1. cynnwys deddfwriaeth;
2. arfer pwerau statudol;
3. cynnwys datganiadau polisi;

(ch) strategaethau neu gynlluniau strategol; a

(d) strwythurau mewnol.

* 1. Mae’r rheoliadau yn fud ynghylch yr union fathau o benderfyniadau neu amgylchiadau fyddai’n ddarostyngedig i ofynion y safonau llunio polisi. Felly, er mwyn ystyried y penderfyniad dan sylw yn ymarferol, rhaid gwahaniaethu rhwng penderfyniad polisi, sydd yn ddi-gwestiwn yn ddarostyngedig i’r gofynion, a phenderfyniad gweithredol, nad yw o reidrwydd yn ddarostyngedig.
  2. Yn gyffredinol ystyriaf fod polisi’n ymwneud yn fras â datganiad neu ddogfen ffurfiol ysgrifenedig sy'n delio â nodau, cyfeiriad, syniadau, cynllun neu ganllaw ar sut y bydd y cyngor yn gweithredu mewn sefyllfa benodol. Mae arfer ar y llaw arall yn ymwneud yn fras â phenderfyniadau gweithredol y cyngor sy'n llywodraethu ei weithredoedd o ddydd i ddydd, ac fe'u gwneir o fewn terfynau neu ganiatâd penderfyniadau polisi. Mae penderfyniadau gweithredol yn rhoi penderfyniadau polisi’r cyngor ar waith.
  3. Fodd bynnag, mae gan bob achos ei amgylchiadau a’i ffeithiau ei hun. Nid yw pob penderfyniad neu strategaeth yn seiliedig ar ddogfen ysgrifenedig gadarn. Mae yna weithiau elfen o hyblygrwydd a modd addasu a newid y polisi i gyd-fynd â strategaeth benodol.
  4. Yn yr achos hwn cyfeiriodd y cyngor at ei gynllun rheoli asedau 2017/21 sy’n dweud y canlynol ar dudalen dau (fy nghyfieithiad i):

Y bwriad yw esblygiad parhaus y broses hon ac mae'r ddogfen hon yn parhau i fireinio ac addasu'r Broses symleiddio hon; ac

Mae'r cynllun ar lefel uchel yn fwriadol gan y bydd gweithgaredd a manylion sylweddol yn pennu'r perfformiad a'r allbynnau dros y 4 blynedd nesaf ac mae'n anochel y bydd hyn yn esblygu yn ystod oes y ddogfen hon.

* 1. Mae’r cyngor yn cadarnhau yn y ddogfen fod y polisi yn cael ei addasu ac yn esblygu gydag amser sy’n awgrymu nad polisi sefydlog sydd yma.
  2. Yn ddiweddarach, cyfeiriodd y cyngor at ei Bolisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol a gymeradwywyd ar 18 Chwefror 2016. Mewn ymateb i honiadau’r achwynydd, dadleuodd y cyngor fod y penderfyniad yn gyson â’i Bolisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol, sy’n datgan y canlynol mewn perthynas â throsglwyddo asedau nad ydynt bellach yn cael eu defnyddio'n weithredol at ddibenion darparu gwasanaethau ac sydd wedi'u datgan fel rhai dros ben

“*Yn y rhan fwyaf o amgylchiadau yn Ninas a Sir Abertawe, os gellir gwaredu eiddo dros ben am dderbyniad cyfalaf sylweddol neu am rent ni fydd ar gael ar gyfer Trosglwyddiad Asedau Cymunedol."*

* 1. Dadleuodd y cyngor mai penderfyniad gweithredol a wnaed gan swyddogion, o fewn terfynau neu ganiatâd y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol, a chan fod y polisi eisoes yn bodoli, ac nad yw felly'n bolisi newydd, fod y penderfyniad yn bodoli y tu hwnt i gwmpas safonau 88-90.
  2. Mae’n ymddangos i mi fodd bynnag, fod cynllun rheoli asedau’r cyngor wedi ei fabwysiadu ar ôl y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol, ac mai un o amcanion y cynllun rheoli asedau, fel y nodir dan y pennawd “Adeiladau Cymunedol” yw “Ffurfioli Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol a thrafodaeth barhaus ynghylch CATs parhaus”. Nid yw'n gwbl glir i mi felly beth yw statws y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol, a beth yw’r berthynas rhwng y polisi a’r cynllun rheoli asedau.
  3. Mae’n amlwg fod gan y cyngor yr hawl i benderfynu a fydd yn cael gwared o adeilad cymunedol o’i bortffolio, unai drwy ei werthu ar y farchnad agored neu ei drosglwyddo i’r gymuned. Ond, nid yw yr un o’r ddwy ddogfen yn gosod meini prawf, neu ffactorau y dylid eu hystyried, cyn penderfynu pa drywydd i’w ddilyn. Er fod y Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol yn dweud “*Yn y rhan fwyaf o amgylchiadau yn Ninas a Sir Abertawe, os gellir gwaredu eiddo dros ben am dderbyniad cyfalaf sylweddol neu am rent ni fydd ar gael ar gyfer Trosglwyddiad Asedau Cymunedol"* mae’n amlwg y gall rhai amgylchiadau fodoli ble na fydd hynny’n digwydd.
  4. Er bod y gyfarwyddiaeth addysg wedi dweud nad oedd angen YGG Felindre arno mwyach fel sefydliad addysgol, nid oedd y penderfyniad i waredu’r safle yn anochel. Mae’r cynllun rheoli asedau yn nodi nifer o opsiynau i’r tîm eiddo (fel datblygu mewnol, addasu i rentu, gwaredu, trosglwyddo fel ased cymunedol ac ati), a’r Polisi Trosglwyddo Asedau Cymunedol yn gadael y drws yn agored i drosglwyddo adeiladau i’r gymuned mewn rhai amgylchiadau amhenodol. Felly nid yw pob adeilad gwag yn cael ei werthu o reidrwydd.
  5. Roedd y penderfyniad i waredu safle’r ysgol o bortffolio eiddo’r cyngor yn ymwneud â chynllunio strategol (rheoli ei stoc o eiddo cymunedol) ac yn defnyddio pwerau statudol (pŵer statudol i werthu eiddo cymunedol). Mae’n ymddangos yn benderfyniad lefel uchel strategol a oedd yn arfer pwerau statudol o werthu eiddo sy’n disgyn o fewn gwmpas diffiniad Rheoliadau Safonau’r Gymraeg o ‘benderfyniad polisi’.
  6. Rwyf o'r farn bod sylw’r achwynydd bod y penderfyniad i beidio cadw adeilad YGG Felindre mewn dwylo cyhoeddus yn bolisi newydd un teilwng. Lle'r oedd cynt yn adeilad dan berchnogaeth gyhoeddus y cyngor, y polisi newydd fyddai ei wneud yn adeilad dan berchnogaeth breifat. Wrth lunio polisi newydd mae dyletswydd ar y cyngor i ystyried pa effeithiau, os o gwbl, y byddai penderfyniad polisi yn eu cael ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. Dangosodd dystiolaeth y cyngor na ystyriwyd effaith penderfyniad y polisi newydd o wneud YGG Felindre yn adeilad dan berchnogaeth breifat ar yr iaith fel mae’r safonau’n mynnu.
  7. Cododd sylwadau’r achwynydd gwestiwn pwysig hefyd, sef a luniodd y cyngor bolisi newydd trwy weithredu’n groes i’r cynllun rheoli asedau yn achos YGG Felindre. Awgryma’r achwynydd bod y cynllun rheoli asedau yn pennu camau i’w cymryd mewn perthynas ag adeiladau cymunedol. Trwy benderfynu gwerthu’r eiddo, yn ôl yr achwynydd, lluniodd y cyngor bolisi newydd oedd yn wahanol i bolisi’r cynllun.
  8. Fel yr wyf eisoes wedi nodi mae’r cynllun rheoli asedau yn nodi nifer o opsiynau i’r tîm eiddo. Mae gwaredu yn opsiwn hyd yn oed yn achos adeiladau cymunedol. Nid wyf felly o'r farn bod sail dros gasglu bod y cyngor wedi gweithredu mewn ffordd oedd yn groes i bolisi’r cynllun rheoli asedau drwy werthu’r eiddo.

**Penderfyniad 3: Gwerthu YGG Felindre ar ocsiwn**

* 1. Rwyf yn derbyn safbwynt y cyngor mai penderfyniad gweithdrefnol, gweinyddol oedd y penderfyniad ynghylch sut i fynd ati i werthu YGG Felindre. Nid yw penderfyniad o'r fath yn disgyn o fewn cwmpas diffiniad Rheoliadau Safonau’r Gymraeg o ‘benderfyniad polisi’ ac felly nid yw’n ddarostyngedig i ofynion safonau 88, 89 a 90.

**Canfyddiadau**

* 1. Lluniodd y cyngor bolisi newydd pan benderfynodd waredu YGG Felindre i berchnogaeth breifat.
  2. Roedd hwn yn benderfyniad lefel uchel strategol a oedd yn arfer pwerau statudol o werthu eiddo sy’n disgyn o fewn gwmpas diffiniad Rheoliadau Safonau’r Gymraeg o ‘benderfyniad polisi’. Roedd dyletswydd ar y cyngor felly i ystyried pa effeithiau, os o gwbl, y byddai penderfyniad polisi yn eu cael ar y cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.
  3. Dangosodd dystiolaeth y cyngor na ystyriwyd effaith penderfyniad y polisi newydd o wneud YGG Felindre yn adeilad dan berchnogaeth breifat ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan safonau 88, 89 a 90.

**Dyfarniad a fu methiant i gydymffurfio â safonau 88, 89 a 90**

* 1. Dyfarnaf fod y cyngor wedi methu cydymffurfio â’r safonau uchod ar y sail na ystyriodd effaith penderfyniad ei bolisi newydd o wneud YGG Felindre yn adeilad dan berchnogaeth breifat ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan y safonau.

**Gweithredu pellach**

* 1. Mae adran 77 Mesur y Gymraeg yn caniatáu i mi weithredu ymhellach lle bu methiant. Yn achos fy nyfarniad fod y cyngor wedi methu â chydymffurfio â safonau 88, 89 a 90 byddaf yn gweithredu ymhellach at y diben o atal y methiant i gydymffurfio rhag parhau neu gael ei ailadrodd.
  2. Mae manylion y gweithredu pellach isod.

|  |
| --- |
| **Safonau 88, 89 a 90: Gofyniad i gymryd camau yn unol ag adran 77(3)(b) Mesur y Gymraeg**   1. Rhaid i’r cyngor sefydlu proses gadarn ar gyfer sicrhau bod unrhyw benderfyniad polisi sy’n ymwneud â rheoli ei stoc o eiddo cymunedol yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan safonau 88, 89 a 90. 2. Rhaid i’r cyngor sefydlu proses gadarn ar gyfer sicrhau bod unrhyw benderfyniad polisi sy’n ymwneud a defnyddio pwerau statudol i werthu eiddo cymunedol yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan safonau 88, 89 a 90. 3. Rhaid i’r cyngor sicrhau ei fod yn asesu effaith ei gynllun rheoli asedau ar yr iaith Gymraeg, yn unol â gofynion y safonau uchod, pan fydd y cynllun nesaf yn cael ei adolygu neu ei addasu. 4. Rhaid i’r cyngor ddarparu tystiolaeth ysgrifenedig ddigonol i ddangos ei fod wedi cwblhau camau gorfodi un a dau.   **Amserlen:** O fewn tri mis o ddyddiad cyhoeddi’r dyfarniad terfynol.  **Safonau 88, 89 a 90: Gofyniad i’r cyngor roi cyhoeddusrwydd i’r methiant i gydymffurfio â safonau yn unol ag adran 77(3)(d) Mesur y Gymraeg**   1. Rhaid i’r Cyngor roi cyhoeddusrwydd i’w fethiant i gydymffurfio â safonau 88, 89 a 90 trwy gyhoeddi’r adroddiad hwn mewn man amlwg ar ei brif wefan.   **Amserlen:** O fewn 6 wythnos o ddyddiad cyhoeddi’r dyfarniad terfynol. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

# Hysbysiad penderfynu

At: Cyngor Dinas a Sir Abertawe

Rhif achos: CS697

Dyddiad: 23 Awst 2022

**Dyfarniad**

Yn sgil derbyn cwyn gan aelod o’r cyhoedd, cynhaliais ymchwiliad dan adran 71 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011. Roedd hyn er mwyn dyfarnu a fu methiant gan Gyngor Dinas a Sir Abertawe (y cyngor) i gydymffurfio ag un neu fwy o safonau’r Gymraeg y mae dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy.

Mae’r safonau oedd yn berthnasol i’r ymchwiliad fel a ganlyn:

|  |
| --- |
| **Safon 88**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried pa effeithiau, os o gwbl (pa un ai yw’r rheini’n bositif neu’n andwyol) y byddai’r penderfyniad polisi yn eu cael ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.   **Safon 89**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel y byddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau positif, neu effeithiau mwy positif, ar‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.   **Safon 90**  Pan fyddwch yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sydd eisoes yn bodoli, rhaid ichi ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sydd eisoes yn bodoli) fel na fyddai’r penderfyniad polisi’n cael effeithiau andwyol, neu fel y byddai’n cael effeithiau llai andwyol, ar ‒   1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a 2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. |

**Dyfarnaf bod y cyngor wedi methu â chydymffurfio â safonau 88, 89 a 90.**

Sail fy nyfarniad yw fod y dystiolaeth yn dangos na ystyriwyd effaith penderfyniad polisi newydd y cyngor o wneud YGG Felindre yn adeilad dan berchnogaeth breifat ar y Gymraeg fel a ragnodir gan y safonau.

**Gweithredu pellach**

Yn unol ag adran 77 Mesur y Gymraeg rwyf wedi penderfynu gweithredu ymhellach at y diben o atal y methiant rhag parhau neu gael ei ailadrodd. Mae manylion y gweithredu pellach isod.

|  |
| --- |
| **Safonau 88, 89 a 90: Gofyniad i gymryd camau yn unol ag isadran 77(3)(b) Mesur y Gymraeg**   1. Rhaid i’r cyngor sefydlu proses gadarn ar gyfer sicrhau bod unrhyw benderfyniad polisi sy’n ymwneud â rheoli ei stoc o eiddo cymunedol yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan safonau 88, 89 a 90. 2. Rhaid i’r cyngor sefydlu proses gadarn ar gyfer sicrhau bod unrhyw benderfyniad polisi sy’n ymwneud a defnyddio pwerau statudol i werthu eiddo cymunedol yn destun asesiad effaith ar y Gymraeg fel y rhagnodir gan safonau 88, 89 a 90. 3. Rhaid i’r cyngor sicrhau ei fod yn asesu effaith ei gynllun rheoli asedau ar yr iaith Gymraeg, yn unol â gofynion y safonau uchod, pan fydd y cynllun nesaf yn cael ei adolygu neu ei addasu. 4. Rhaid i’r cyngor ddarparu tystiolaeth ysgrifenedig sy’n bodloni Comisiynydd y Gymraeg ei fod wedi cwblhau camau gorfodi un a dau.   **Amserlen:** O fewn tri mis o ddyddiad cyhoeddi’r dyfarniad terfynol.  **Safonau 88, 89 a 90: Gofyniad i cyhoeddusrwydd i’r methiant i gydymffurfio yn unol ag isadran 77(3)(d) Mesur y Gymraeg**   1. Rhaid i’r Cyngor roi cyhoeddusrwydd i’w fethiant i gydymffurfio â safonau 88, 89 a 90 trwy gyhoeddi’r adroddiad hwn mewn man amlwg ar ei brif wefan.   **Amserlen:** O fewn 6 wythnos o ddyddiad cyhoeddi’r dyfarniad terfynol. |

**Hawl i apelio i Dribiwnlys y Gymraeg**

Rhoddir yr hysbysiad penderfynu hwn yn dilyn dyfarniad Tribiwnlys y Gymraeg ar eich apêl, cyfeirnod TyG/WLT/21/01. Nid oes modd apelio eto i Dribiwnlys y Gymraeg. Nid yw hyn yn effeithio ar eich hawl i apelio ar bwynt cyfreithiol sy’n deillio o ddyfarniad y Tribiwnlys.

**Canlyniadau peidio cydymffurfio â gofyniad mewn hysbysiad penderfynu**

Os yw’r cyngor yn methu â chydymffurfio ag unrhyw ofyniad yn yr hysbysiad penderfynu hwn, caiff y Comisiynodd wneud cais i lys sirol am orchymyn yn ei gwneud yn ofynnol iddo gydymffurfio.

1. Mae’r sylw hwn yn cyfeirio at ymchwiliad gorfodi safonau blaenorol CSG470. [↑](#footnote-ref-2)